

Киевские Духовная академия и
семинария

Институт славяноведения РАН

Санкт-Петербургские Духовная
академия и семинария

МГУ им. М.В.Ломоносова

Приход св. вмц. Екатерины в Риме

Римские Кирилло-Мефодиевские чтения

*Научный руководитель проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения»
доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН
Н. Н. Запольская*

*Координатор проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения»
Секретарь Управляющего приходами РПЦ МП в Италии
игумен **Филипп (Васильцев)***

*Координатор образовательных программ
Е. А. Мишина (Москва, ИРЯ РАН)*

*Секретарь чтений «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения»
А. С. Левочская (Москва, РГГУ)*

*В работе семинара принимают участие студенты, аспиранты, преподаватели
МГУ, РГГУ, ИнСлав РАН, ИЖЛТ, ВолГУ,
университетов Рима, Флоренции, Удине, Венеции*

*Перевод с итальянского
С. А. Сиднева (Москва, МГУ и ИнСлав РАН)*

Рим, 20-27 февраля 2011

**Адрес храма св. вмц. Екатерины: г. Рим, виа дел Лаго Террионэ, 77/79
ПРОГРАММА**

20 февраля

9.30 – 12.00 **Божественная литургия**

12.30 **Торжественное открытие «Римских Кирилло-Мефодиевских чтений»**

**Приветствие архиепископа Егорьевского Марка, руководителя
Управления Московской Патриархии по зарубежным учреждениям
Приветствие Блаженнейшего Владимира, митрополита Киевского и всея
Украины**

**Приветствие митрополита Волоколамского Илариона, председателя
ОВЦС МП**

На открытии выступят:

- Координатор проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», Секретарь Управляющего приходами РПЦ МП в Италии игумен **Филипп (Васильцев)**
- Ректор Киевской Духовной академии и семинарии **архиепископ Бориспольский Антоний**
- Ректор Санкт-Петербургской Духовной академии и семинарии **епископ Гатчинский Амвросий**
- **Епископ Корсунский Нестор**
- Зам. директора Института славяноведения РАН, доктор исторических наук **М. А. Робинсон**
- Зав. кафедрой славянских языков и культур факультета Иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова **О. Н. Шапкина**
- Руководитель секции итальянского языка факультета Мировой политики МГУ им. М. В. Ломоносова **В. А. Кудинова**
- Профессор, зав. кафедрой славистики Флорентийского университета, президент Ассоциации итальянских славистов **М. Гардзанити**
- Профессор Римского университета «Roma Tre» **А. Роккуччи**
- Сотрудник Папского совета по содействию единству христиан **М. Зуст**
- Чрезвычайный и полномочный посол РФ при Ватикане господин **Н. И. Садчиков**
- Научный руководитель проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН **Н. Н. Запольская**

14.00 **Презентация проекта «Новая технология в создании электронных образов памятников культуры» Автор проекта – генеральный директор издательства «Индрик» К. А. Вах**

14.30 **Торжественный прием, посвященный открытию «Римских Кирилло-Мефодиевских чтений»**

20.30 **Концерт хора Киевской духовной академии и семинарии в базилике Матери Божией Ангелов и мучеников (Santa Maria degli Angeli e dei Martiri) на площади Республики**

21 февраля

«Культурно-исторический контекст Кирилло-Мефодиевской миссии»

8.30 – 10.00 Божественная литургия

Приветствие архиепископа Кирилла (Василя), секретаря Конгрегации по делам Восточных Церквей от префекта Конгрегации кардинала Леонардо Сандри

10.00 – 11.00 **К. Ханник** (ун-т Вюрцбурга)

«Константинополь и Рим в IX в.: культурно-историческая ситуация»

11.00 – 12.00 **Е. Велковска** (ун-т Сиены)

«Богослужение в Константинополе в IX–X вв.: поворотный этап в его истории»

12.00 – 13.00 **М. Гардзанити** (ун-т Флоренции)

«Константин и Мефодий как переводчики богослужебных текстов»

13.00 – 13.30 Презентация книги:

Ch. Hannick. *Das Altslavische Hirmologion. Edition und Kommentar*, Weiher, Freiburg I. Br. 2006

13.30 – 14.30 Обед

14.30 – 16.30 Круглый стол

«Вопросы перевода богослужебных текстов в контексте Кирилло-Мефодиевской духовной традиции»

15.30 Экскурсия в библиотеку Папского восточного института (для студентов)

16.30 Экскурсия в Отдел рукописей Библиотеки Ватикана (для преподавателей)

22 февраля – 25 февраля

«Культурно-историческая и языковая ситуации в славянских землях IX-XIII вв.»

22 февраля

- 8.30 – 10.00 Божественная литургия
- 10.00 – 11.00 **А. Роккуччи** (ун-т Рима «Roma Tre») «Христианская церковь в славянских странах: история и современность»
- 11.00 – 11.45 **Протоиерей Николай Макара** (Милан) «Введение в литургику»
- 11.45 – 12.45 **М. Гардзанини** (ун-т Флоренции)
«История и типология литургических книг: Евангелия»

12.45 – 14.00 Обед

- 14.00 – 15.00 **Е. Уханова** (Москва, ГИМ)
«Восточно-славянская книжность в XI–XII вв.: рецепция византийского книжного производства»
- 15.00 – 16.45 **Н. Запольская** (Москва, ИнСлав РАН)
«История церковнославянского языка XI–XIII вв.»
- 16.45 – 17.30 **И. Вернер** (Москва, РГГУ) «Лингвистический анализ церковнославянских текстов XI – XIII вв.»

18.00 Концерт композитора *Анны Шатковской*

23 февраля

- 8.30 – 10.00 Божественная литургия
- 10.00 – 10.45 **Протоиерей Николай Макара** (Милан)
«Введение в литургику»
- 10.50 – 11.50 **К. Ханник** (ун-т Вюрцбурга)
«История и типология литургических книг: Апостол»
- 11.50 – 12.45 **Дж. Дзиффер** (ун-т Удине)
«Церковнославянская книжность и критика текста»

12.45 – 14.00 Обед

- 14.00 – 14.45 **Н. Запольская** (Москва, ИнСлав РАН)
«История церковнославянского языка XI–XIII вв.»
- 14.45 – 16.15 **И. Вернер** (Москва, РГГУ), **И. Бегуни** (Москва, МГУ)
«Лингвистический анализ церковно-славянских текстов XI–XIII вв.»

24 февраля

- 8.30 – 10.00 Божественная литургия
- 10.00 – 10.30 *Священник Евгений Юрченко* (Рим)
«Каноническая структура Римско-Католической Церкви в славянских землях»
- 10.30 – 11.00 *Иерей Димитрий Сизоненко* (Москва)
«Церковная эстетика»
- 11.00 – 11.45 *Протоиерей Николай Макара* (Милан)
«Введение в литургику»
- 11.45 – 12.45 *Дж. Дзиффер* (ун-т Удине)
«История и типология литургических книг: Псалтирь»

12.45 – 14.00 Обед

- 14.00 – 14.45 *А. Турилов* (Москва, ИнСлав РАН)
«История славянской книжности IX – XIII вв.»
- 14.50 – 15.35 *Дж. Дзиффер* (ун-т Удине)
«Церковнославянская книжность и критика текста»
- 15.40 – 16.25 *Н. Запольская* (Москва, ИнСлав РАН)
«История церковнославянского языка XI – XIII вв.»
- 16.30 – 17.15 *Е. Мишина* (Москва, ИРЯ РАН)
«Лингвистический анализ церковнославянских текстов XI – XIII вв.»
- 18.00 *Вокально-фортепианный концерт Т. Лохиной и А. Лобановой*

25 февраля

- 8.30 – 10.00 Божественная литургия
- 10.00 – 10.45 *Игумен Филипп (Васильцев)* (Рим)
«История христианской церкви в славянских землях»
- 10.50 – 11.35 *Протоиерей Николай Макара* (Милан) «Введение в литургику»
- 11.40 – 12.40 *Е. Уханова* (Москва, ГИМ)
«История и типология литургических книг. Церковный устав»

12.45 – 14.00 Обед

- 14.00 – 14.45 *А. Турилов* (Москва, ИнСлав РАН)
«История славянской книжности IX – XIII вв.»
- 14.50 – 15.35 *Дж. Дзиффер* (ун-т Удине)
«Церковнославянская книжность и критика текста»
- 15.40 – 16.25 *Н. Запольская* (Москва, ИнСлав РАН)
«История церковнославянского языка XI – XIII вв.»
- 16.30 – 17.15 *Е. Мишина* (Москва, ИРЯ РАН)
«Лингвистический анализ церковнославянских текстов XI – XIII вв.»

26 февраля

8.30 – 10.00 Божественная литургия

10.00 – 11.00 **С. Паренти** (Рим)

«Об истории локальных традиций чинов таинств по византийскому Евхологию»

11.00 – 13.00 Круглый стол

«Славянская книжность как формальная и функциональная система»

(председатель **Л. Сазонова, Москва ИМЛИ РАН**)

Участники круглого стола:

Л. Сазонова (Москва), А. Турилов (Москва), Н. Запольская (Москва), М. Гардзанити (Флоренция), Дж. Дзиффер (Удине), К. Станчев (Рим), Н. Марчалис (Рим), Е. Велковска (Сиена), Дж. Броджи-Беркофф (Милан), В. Томеллери (Сассари), Е. Уханова (Москва), И. Вернер (Москва), Е. Мишина (Москва), И. Бегунц (Москва), Е. Шептухина (Волгоград), Мария-Кьяра Ферро (Рим), Р. Морабито (Неаполь), Дж. Мораччи (Кьети-Пескара), М. ди Филиппо (Неаполь).

13.00 – 13.30 Презентация книги:

Турилов А. А. Slavia Cyrillomethodiana:

Источниковедение истории и культуры южных

славян и Древней Руси: Межславянские

культурные связи эпохи средневековья. М., 2010



13.30 – 15.00 Обед

27 февраля

9.30 – 12.00 Божественная литургия

Передача иконы святителя Николая Мирликийского приходу св. вмц. Екатерины в Риме

12.30 Торжественное закрытие «Римских Кирилло-Мефодиевских чтений»

На закрытии выступят:

- Координатор проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», Секретарь Управляющего приходами РПЦ МП в Италии игумен **Филипп (Васильцев)**
- Чрезвычайный и полномочный посол РФ в Италии **А. Ю. Мешков**
- Настоятель базилики Матери Божией Ангелов и Мучеников монсиньор **Ренцо Джулиани**
- Профессор университета Удине **Дж. Дзиффер**
- Зам. директора Института славяноведения РАН, доктор исторических наук **М. А. Робинсон**
- Научный руководитель проекта «Римские Кирилло-Мефодиевские чтения», доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН **Н. Н. Запольская**

13.00 Прием, посвященный закрытию «Римских Кирилло-Мефодиевских чтений»

16.00 Молебен в базилике св. сщмч. Климента на мощах св. равноап. Кирилла, учителя Словенского